



Consejo de Seguridad

Sexagésimo tercer año

Provisional

5899^a sesión

Miércoles 28 de mayo de 2008, a las 10.00 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sir John Sawers	(Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)
<i>Miembros:</i>	Bélgica	Sr. Belle
	Burkina Faso	Sr. Kafando
	China	Sr. Liu Zhenmin
	Costa Rica	Sr. Urbina
	Croacia	Sr. Jurica
	Estados Unidos de América	Sr. DeLaurentis
	Federación de Rusia	Sr. Churkin
	Francia	Sr. Ripert
	Indonesia	Sr. Natalegawa
	Italia	Sr. Spatafora
	Jamahiriyá Árabe Libia	Sr. Ettalhi
	Panamá	Sr. Arias
	Sudáfrica	Sr. Kumalo
	Viet Nam	Sr. Bui The Giang

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.

08-35447 (S)



Se abre la sesión a las 10.05 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Robert Serry, Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Serry a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. Robert Serry, Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Especial del Secretario General, a quien doy la palabra.

Sr. Serry (*habla en inglés*): Este mes se han registrado varios acontecimientos políticos importantes en el Oriente Medio. Se ha anunciado el inicio de negociaciones de paz indirectas entre sirios e israelíes. Prosiguen las negociaciones entre los israelíes y los palestinos. Se han asumido nuevos compromisos de inversión en la economía palestina y se han anunciado nuevas medidas para mejorar las condiciones sobre el terreno en la Ribera Occidental. Siguen en marcha los esfuerzos dirigidos por los egipcios para lograr la cesación del fuego en Gaza. En el Líbano, la iniciativa de la Liga de los Estados Árabes dirigida por Qatar ha dado lugar a un acuerdo para superar el estancamiento político, que ya ha durado 18 meses.

Los papeles activos que desempeñan los países de la región para abordar las cuestiones regionales son encomiables y merecen nuestro apoyo. En buena medida, también gracias a ellos están en marcha varios procesos que pueden operar un cambio duradero en la

imagen conflictiva del Oriente Medio. Al mismo tiempo, todos ellos son precarios. Las razones subyacentes de la tensión todavía deben abordarse mediante más progresos políticos y acciones sobre el terreno. En ningún lado resulta más urgente que en la vía israelo-palestina, que es la primera de la que voy a hablar.

Se están celebrando negociaciones bilaterales confidenciales entre los israelíes y los palestinos. Se realizan debates exhaustivos, y las partes siguen comprometidas con el proceso. Al mismo tiempo, parece ser que todavía hay que superar retos importantes. Cuando el Cuarteto se reunió el 2 de mayo en Londres puso de relieve que alentaba y apoyaba constantemente el objetivo de llegar a un acuerdo de paz este año. La Sra. Rice, Secretaria de Estado de los Estados Unidos, visitó la región inmediatamente después de esa reunión para impulsar el proceso de Anápolis, y el Presidente de los Estados Unidos, Sr. Bush, subrayó su apoyo al proceso durante un viaje ulterior.

El Cuarteto también puso de relieve la importancia de lograr progresos tangibles y evidentes sobre el terreno para generar confianza y crear un ambiente propicio para las negociaciones. En el ámbito económico, en la reunión del Comité Especial de Enlace, celebrada también el 2 de mayo, se hizo hincapié en que Israel debe permitir la reforma y la reactivación económica de Palestina, los palestinos deben continuar sus esfuerzos de reforma y los agentes regionales e internacionales deben seguir prestando un apoyo concreto.

Acogemos con beneplácito el apoyo presupuestario adicional a la Autoridad Palestina por parte de los países árabes, y tomamos nota de que será vital que haya más apoyo de los donantes, en particular de la región, para cubrir el déficit presupuestario de 600 millones de dólares. Las Naciones Unidas prevén acoger la reunión del Comité Especial de Enlace, próximo al período de sesiones de la Asamblea General en septiembre.

La Autoridad Palestina ha concluido su plan de reforma y desarrollo 2008-2010 y ha comenzado a ejecutar casi 200 proyectos de desarrollo por un valor de 250 millones de dólares. Recientemente, el Gobierno aprobó otros 226 proyectos.

Del 21 al 23 de mayo, se celebró en Belén una conferencia sobre inversión palestina para atraer inversiones del sector privado. Participaron cientos de representantes extranjeros y empresas palestinas, incluso de Gaza. El Primer Ministro Fayyad anunció que los inversores prometieron 1.400 millones de dólares para proyectos empresariales palestinos, incluso grandes proyectos de vivienda en la Ribera Occidental. Israel apoyó la conferencia y expidió más de 500 visados y permisos a favor de los inversores extranjeros, algunos procedentes de países que no tienen relaciones diplomáticas con Israel.

El 13 de mayo, el Representante del Cuarteto Tony Blair anunció un conjunto de medidas coordinadas con las partes para estimular el desarrollo económico, atenuar las restricciones de circulación y acceso, desarrollar el 60% de la Ribera Occidental en la Zona C y fomentar la capacidad y el desempeño de Palestina en materia de seguridad. El conjunto de medidas también incluye medidas para establecer una zona económica y de seguridad en torno a Jenin, que de tener éxito, podría establecerse en otros lugares.

Estas diferentes medidas son prometedoras, pero la acción en el terreno sigue siendo el factor clave. Como ha recalcado el Cuarteto, queda mucho más por hacer para mejorar las condiciones, cumplir los compromisos recientes y cumplir con las obligaciones de la Hoja de Ruta. Se han adoptado algunas medidas. Por ejemplo, las fuerzas de seguridad palestinas han continuado sus esfuerzos para desarmar y detener a los militantes. Han confiscado un alijo de armas ilícitas y explosivos en Belén, y el 3 de mayo, unos 500 miembros del personal de seguridad, en su mayoría entrenados y equipados en Jordania con la asistencia del Coordinador de Seguridad de los Estados Unidos, fueron desplegados en Jenin y en los alrededores. Se prevé celebrar el 24 de junio, en Berlín, una conferencia de la Unión Europea para apoyar las medidas del sector de la justicia y de la seguridad civil.

Los continuos esfuerzos de Palestina para cumplir sus compromisos de la Hoja de Ruta en materia de seguridad requieren el aliento y el apoyo de todas las partes. En este contexto, observamos que Israel aprobó la reapertura de 20 estaciones de policía palestinas. Sin embargo, las incursiones de las Fuerzas de Defensa de Israel (FDI) han continuado en la Ribera Occidental, incluso en zonas donde están desplegadas las fuerzas de seguridad palestinas. Además, Israel no ha aceptado

el suministro de determinado equipo destinado a las fuerzas de seguridad palestinas.

Facilitar la circulación y el acceso sigue siendo una condición esencial para la reactivación económica de Palestina. A este respecto, la eliminación de dos controles de carretera en el sur de la Ribera Occidental y de uno en la zona de Qalqiliya debería tener un efecto considerable para la actividad económica. Las intenciones de eliminar otros obstáculos estarán supeditadas a la evaluación de la seguridad, y ha de mejorarse otras cinco para facilitar la circulación. Es vital adoptar más medidas, ya que el número de obstáculos que se interponen a la circulación en la Ribera Occidental es de más de 600. Asimismo, tomamos nota de que Israel ha anunciado que expedirá 5.000 permisos especiales a favor de los trabajadores palestinos en Israel.

El 2 de mayo, el Cuarteto expresó profunda preocupación por las persistentes actividades relativas a los asentamientos y pidió a Israel que congelara todas las actividades de este tipo, incluso el crecimiento natural, y que disolviera los puestos de avanzada creados desde marzo de 2001, como se estipula en la Hoja de Ruta. Empero, continúa la construcción en la mayoría de los asentamientos, al igual que la construcción de infraestructura de asentamientos en Jerusalén oriental en toda la Ribera Occidental. Esta actividad es contraria al derecho internacional y a las resoluciones del Consejo de Seguridad. También observamos con preocupación un número creciente de incidentes de violencia por parte de los colonos e indicios insuficientes de que se haya impuesto la ley y el orden a los colonos.

Las instituciones palestinas de Jerusalén oriental siguen cerradas por orden de Israel, a pesar de los compromisos de la Hoja de Ruta. Cientos de órdenes de demolición siguen pendientes contra las estructuras palestinas en Jerusalén oriental, junto con unas 3.000 órdenes más en el resto de la Ribera Occidental. El Gobierno de Israel se ha comprometido a examinar esas medidas como parte del conjunto de medidas presentado por el Representante Blair del Cuarteto.

La construcción del muro continúa en el territorio palestino ocupado, se desvía de la Línea Verde y contraviene la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia.

Ahora me referiré a Gaza y al sur de Israel, donde la compleja crisis política, de seguridad, de derechos

humanos y humanitaria se ha agudizado este último mes. En total, cuatro civiles israelíes fueron asesinados por militantes palestinos y al menos 30 resultaron heridos durante el período sobre el que se informa. En total, 50 palestinos, de los cuales al menos 18 eran civiles, entre ellos 11 niños, resultaron muertos durante las operaciones de las FDI en este período, la gran mayoría en Gaza. Unos 207 palestinos resultaron heridos, incluidos al menos 22 niños.

Condenamos los ataques de Hamas y otros grupos militantes en los cruces fronterizos en Gaza. Estos ataques también son totalmente contrarios a los intereses de la población de la Franja y a todos los esfuerzos para ayudarla. Los ataques contra la terminal de combustible de Nahal Oz han desempeñado un papel importante en la crisis de combustible de la Franja. El cruce fronterizo de Erez, por donde deben pasar los trabajadores y los casos de urgencia médica, estuvo cerrado hasta ayer, después del atentado suicida ocurrido el 22 de mayo, en el que se utilizaron cuatro toneladas de explosivos en un camión y que causó daños estructurales importantes a la terminal de Erez. La explosión también dañó las líneas de electricidad entre Israel y Gaza, lo que dio lugar a un apagón total durante seis días en las zonas septentrionales de Gaza. Kerem Shalom, el principal cruce fronterizo para los artículos con destino a Gaza, ha permanecido cerrado desde el ataque que tuvo lugar el 19 de abril.

Condenamos el lanzamiento indiscriminado de cohetes de Gaza a Israel. Alrededor de 191 cohetes y al menos 183 morteros han sido disparados desde Gaza contra objetivos civiles israelíes o en los cruces fronterizos desde el último informe al Consejo. En ocasiones, estos ataques se lanzan desde zonas civiles. Se siguen expresando inquietudes con respecto a un presunto contrabando. El 14 de mayo, un cohete de largo alcance cayó sobre un centro comercial en la ciudad israelí de Ashkelon, lo que ocasionó docenas de heridos civiles.

Las operaciones de las FDI, incluidas las incursiones terrestres y los ataques aéreos, también continuaron durante el período sobre el que se informa. Si bien reconocemos las preocupaciones legítimas de Israel con respecto a la seguridad, deploramos profundamente el hecho de que civiles resulten muertos o heridos en algunas de estas operaciones. Las FDI deben tratar de ejercer la máxima moderación

posible y cumplir con el derecho internacional para no poner en peligro a los civiles.

Las condiciones humanitarias de 1,5 millones de personas que se encuentran en la Franja de Gaza son cada vez más graves. Estas personas están atrapadas entre el cierre de los cruces fronterizos debido a los ataques de los militantes y las medidas de Israel, que equivalen a un castigo colectivo. Aproximadamente el 5% del promedio de la gasolina y el 16% del promedio del diesel que entraba semanalmente a Gaza antes de junio de 2007, se suministró durante el período sobre el que se informa, lo que ha dado lugar a que prácticamente se paralizara el tráfico vehicular y a la cesación de algunas operaciones del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS), incluso la distribución de alimentos durante cuatro días hábiles. Entre tanto, aunque el 70% de las necesidades de combustible industrial para la central energética entró en Gaza durante el período que cubre el informe, la central energética permaneció cerrada durante dos días el 10 de mayo debido al carácter esporádico de la importación y la entrega.

Casi todos los habitantes de Gaza tienen que hacer frente a interrupciones en el acceso al agua, debido a la falta de combustible y de piezas de repuesto. Hasta 80 millones de litros de aguas residuales no tratadas o tratadas parcialmente se siguen vertiendo en el Mar Mediterráneo cada día. De acuerdo con los cálculos, 600 toneladas de basura se acumulan en las calles cada día, con los consiguientes riesgos para la salud. En mayo, la captura de los pescadores fue del 50%, en comparación con el mismo mes el año anterior. La escasez de carne ha empeorado por la destrucción de dos granjas avícolas el 17 de mayo durante las operaciones de las FDI. No ha habido exportaciones en Gaza durante cinco meses, y sólo quedaron 77 camiones en los seis meses anteriores.

El cruce fronterizo de Rafah a Egipto abrió de manera excepcional entre el 10 y el 12 de mayo, para permitir que 140 de 1.700 pacientes que procuraban tratamiento médico y unos 750 estudiantes y otras personas entraran en Egipto. Unos 550 residentes de Gaza también regresaron a Gaza procedentes de Egipto.

Mientras tanto, están separándose cada vez más las instituciones palestinas en Gaza de la propia

Autoridad Palestina, y las tensiones entre Hamas y Fatah son cada vez más evidentes. Además, se sospecha que elementos salafistas son responsables de ataques contra cafés e instituciones asociadas a los cristianos en Gaza durante el período de que se informa.

Asimismo, no se ha logrado llegar a un acuerdo a fin de garantizar la puesta en libertad del soldado israelí capturado, Gilad Shalit, o de los prisioneros palestinos. El Comité Internacional de la Cruz Roja todavía no ha logrado tener acceso al cabo Shalit.

Las Naciones Unidas han dejado en claro una y otra vez nuestra inquietud acerca de que la situación en Gaza y sus alrededores es insostenible, y hemos solicitado una estrategia distinta y más positiva en Gaza. En Londres, el Cuarteto apoyó una nueva estrategia para Gaza mediante la cual se brindaría seguridad a toda la población, se pondría fin a todos los actos de terror, se establecería la apertura controlada y continuada de los cruces de Gaza por razones humanitarias y para las corrientes comerciales, se respaldaría al Gobierno legítimo de la Autoridad Palestina y se trabajaría a favor de condiciones que permitieran la aplicación del Acuerdo sobre desplazamiento y acceso, de 2005.

Por lo tanto, encomiamos y apoyamos las actuales iniciativas de Egipto dirigidas a mitigar la violencia y aliviar la situación sobre el terreno. Dichas iniciativas se están llevando a cabo a través de contactos egipcios con representantes de Hamas y de otros grupos en Gaza, así como con los Gobiernos de Palestina y de Israel. Instamos encarecidamente a todas las partes a colaborar de manera constructiva con Egipto en ese empeño vital.

Me referiré ahora a la cuestión de Israel y Siria. El 21 de mayo los Gobiernos de Israel, Siria y Turquía publicaron declaraciones de manera simultánea en las que confirmaron que Israel y Siria habían iniciado conversaciones de paz indirectas bajo los auspicios de Turquía. Ambas partes declararon su intención de llevar a cabo sus conversaciones de buena fe y con apertura. Decidieron llevar a cabo diálogos entre ellos de forma seria y continua, a fin de lograr el objetivo de una paz amplia de conformidad con el mandato de paz de la Conferencia de Madrid.

Ese anuncio significativo llega después de casi dos años de contactos indirectos bajo los auspicios de

Turquía. El Secretario General ha felicitado calurosamente al Presidente Al-Assad y al Primer Ministro Olmert, así como al Primer Ministro Erdoğan, por sus esfuerzos. Acogemos con satisfacción las importantes posibilidades que ofrecen esas negociaciones y esperamos que mediante ellas se produzcan avances en esa vía esencial del proceso de paz.

En cuanto al Líbano, los últimos acontecimientos acaecidos en ese país han rayado en lo tumultuoso. En el plazo de unas pocas semanas, hemos sido testigos tanto de los efectos adversos de la violencia sectaria como de la esperanza y el optimismo tras el acuerdo que alcanzaron los dirigentes libaneses en Qatar el 21 de mayo.

En las dos semanas anteriores al acuerdo de 21 de mayo, el Líbano padeció inestabilidad y violencia. El 6 de mayo el Gabinete del Líbano declaró que la red exclusiva de telecomunicaciones de Hizbullah era ilegal e inconstitucional y anunció el despido del jefe de seguridad del aeropuerto internacional de Beirut. A modo de protesta, Hizbullah cerró todas las carreteras que llevan al aeropuerto de Beirut y otras carreteras principales en partes de la capital. Ello provocó la cancelación de todos los vuelos con origen en el aeropuerto de Beirut y con destino a él, provocando un verdadero estancamiento en el país. Hizbullah declaró que seguiría adelante con sus acciones hasta que el Gobierno revocara ambas decisiones.

Ese mismo día, más tarde, en varios distritos de Beirut hubo fuego cruzado entre miembros de la oposición y las fuerzas partidarias del Gobierno. La violencia aumentó rápidamente y se extendió a otras partes del país, incluidas varias zonas del valle de Bekaa, Trípoli y el Líbano septentrional. También hubo intensos enfrentamientos en las montañas de Chouf, donde se informó del uso de cohetes y artillería pesada.

A lo largo de ese período, las Naciones Unidas mantuvieron estrechos contactos con todas las partes para contener la violencia. Las hostilidades continuaron hasta el 14 de mayo, cuando ya habían muerto alrededor de 69 personas y habían resultado heridas más de 180.

El 14 de mayo viajó al Líbano un comité ministerial de Ministros de Relaciones Exteriores árabes, dirigido por el Primer Ministro de Qatar, Jeque Hamad bin Jassem bin Jabr Al-Thani, y por el

Secretario General de la Liga de los Estados Árabes, Sr. Amr Moussa. El comité celebró deliberaciones con las partes encaminadas a poner fin a la crisis inmediata. El 15 de mayo el Gabinete revocó su decisión de 6 de mayo. Poco después, el comité árabe anunció un entendimiento entre las partes libanesas mediante el que se pedía que hubiera calma en las calles y que se retiraran todos los elementos armados. En el acuerdo de Beirut también se solicitaba el inicio del diálogo nacional libanés al día siguiente en Doha, a fin de lograr el consenso sobre las cuestiones de un gobierno de unidad nacional y ciertos aspectos de la nueva ley electoral, permitiendo así la elección de un Presidente de la República.

Los dirigentes políticos libaneses viajaron a Doha el 16 de mayo. Gracias a la intensa labor del Emir de Qatar, Jeque Hamad bin Khalifa Al-Thani; del Primer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de Qatar, Jeque Hamad bin Jassem bin Jabr Al-Thani, y del Secretario General de la Liga de los Estados Árabes, Sr. Amr Moussa, los dirigentes libaneses alcanzaron un entendimiento el 21 de mayo acerca de la formación de un gobierno de unidad nacional y de ciertos aspectos de la nueva ley electoral.

El Secretario General acogió con beneplácito el acuerdo y expresó su agradecimiento a Qatar por sus iniciativas diplomáticas cruciales encaminadas a brindar asistencia a los dirigentes libaneses para lograr un acuerdo acerca de las cuestiones clave. Asimismo, el Secretario General manifestó su esperanza de que el acuerdo fuera el prólogo de un período duradero de reconciliación nacional, estabilidad política, paz y progreso para los libaneses, así como un peldaño hacia la plena aplicación de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.

Tanto en el acuerdo de Doha como en el de Beirut se subrayó la importancia fundamental de fortalecer la autoridad del Estado libanés en todo el Líbano. El Secretario General apoya el diálogo a ese respecto, que seguirá adelante bajo la dirección del Presidente Suleiman, quien fue elegido el 25 de mayo de 2008. Asimismo, acoge con satisfacción en particular el compromiso manifiesto de las partes de rechazar el uso de las armas o de la violencia para obtener ventajas políticas.

Frente a los acontecimientos acaecidos en Beirut, la situación en la zona de operaciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano

(FPNUL) siguió tranquila, en general, durante el pasado mes. Durante los días de conflicto en Beirut y en otras zonas del país, las Fuerzas Armadas del Líbano continuaron con todas sus actividades operacionales y, junto a la FPNUL, siguieron coordinando sus operaciones como es habitual, sin interrupciones.

Esta ha sido una larga exposición informativa, pero, incluso de acuerdo con los patrones de la región, ha sido un mes lleno de acontecimientos. Quisiera terminar formulando tres observaciones.

En primer lugar, las iniciativas egipcias encaminadas a mitigar la violencia en Gaza y sus alrededores son extremadamente importantes, y las Naciones Unidas las apoyan firmemente. La reapertura de los cruces para el socorro humanitario y las corrientes comerciales, con la presencia de la Autoridad Palestina, también serán cruciales para mantener la calma. Es esencial que se calme y alivie la situación en Gaza y sus alrededores para que haya verdaderos avances tanto en las negociaciones israelo-palestinas como en la reunificación de la Ribera Occidental y Gaza dentro del marco de la legítima Autoridad Palestina. Por esos motivos, estoy participando activamente en el apoyo de una estrategia más positiva en Gaza.

En segundo lugar, deben intensificarse los avances en la vía de Anápolis, tanto en las negociaciones políticas como en las acciones sobre el terreno, a pesar de los desafíos nacionales en ambas partes. Seguimos presionando y apoyando a las partes a fin de que intensifiquen la cooperación en cuanto a esas cuestiones y cumplan a los compromisos de la hoja de ruta. Alentamos los asociados regionales a que prolonguen y refuercen su apoyo al proceso bilateral y expresamos nuestro firme apoyo a la Iniciativa de Paz Árabe en ese contexto.

En tercer lugar, encomiamos la función rectora que asumen los interlocutores regionales para encontrar soluciones políticas en diversos frentes. Es un hecho positivo, que ofrece un potencial que esperamos aprovechar. El Secretario General sigue comprometido con la plena aplicación de todas las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y con una paz justa, amplia y duradera en el Oriente Medio.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Serry por su exposición informativa que, como

ha dicho, ha sido exhaustiva. Sin embargo, creo que la situación sobre el terreno lo merece. Fue bueno que, al compararla con exposiciones previas, haya habido ciertos elementos positivos de los que informar, así como algunos negativos.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas a fin de proseguir nuestro examen del tema.

Se levanta la sesión a las 10.30 horas.